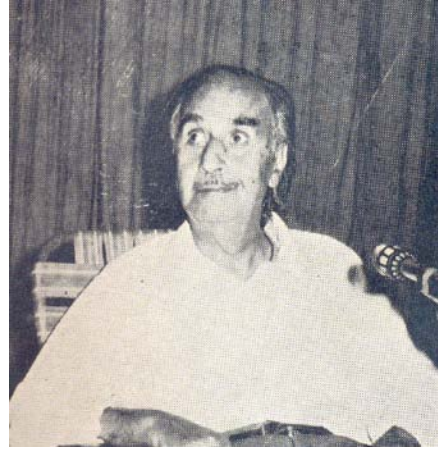


Dina Nath Nadim's Opera 'bómbúr-yémbûrzal'

बोम्बुर-यॅम्बुरज़ल

(अख ग्यवन पॉथुर)

bómbúr-yémbûrzal (Opera)



दीना नाथ नादिम

Opera 'bómbúr-yémbûrzal' by Dina Nath Nadim.
Source: 'shiràzû', Nadim Number (Dec-1989-Jan 1990 Issue)
A publication of J&K Akademy of Art, Culture & Languages

Rewritten in Standardised Devanagari-Kashmiri Script by
M.K.Raina.

Work completed on 25.11.2006

बोम्बुर-यॅम्बुरज़ल

(अख ग्यवन पॉथुर)



bómbúr-yémbûrzal

(Opera)

यँम्बुरज़ल	:	चमनुच जुवल माल
बोम्बुर	:	यँम्बुरज़लि हुंद मदनवार
गुलालु	:	यँम्बुरज़लि हुंद मिथुर
आरुवल	:	यँम्बुरज़लि हुंज़ व्यस
गिलु टूर	:	यँम्बुरज़लि हुंद ब्याख मिथुर
ट्यकु बटुन्य	:	यँम्बुरज़लि हुंज़ दोयिम व्यस
मसवल	:	यँम्बुरज़लि हुंज़ त्रेयिम व्यस
इरिक्थोम	:	यँम्बुरज़लि हुंद त्रेयुम मिथुर
हरुद	:	बहारुक दुश्मन, ह्वखयि हुंद बाँग्य
तुफान	:	यँम्बुरज़लि अपुज़ लोल बरन वोल चमनुक शेथुर

कुलिम पोश, बादाम पोश, चनुन्य पोश, हंदि पोश वगैर

★ ★ ★

(ग्वडन्युक नज़ार)

वखनय

बोम्बुर-यँम्बुरज़ल, शमाह तु पोंपुर, नॉग्यराय-हीमाल, लॉल तु मजनून,
पथ कालय प्यठु अज़ कालस ताम ह्यनु आलय ब्योन ब्योन अथुवास दून छ्योन,
हुस्नन छार्यायि वादु वफॉयी, अँशकस मीज नु ज़ाह मुजरॉयी,
लोलु शैथरव वॅर जोरि जुदॉयी, पथ कालय प्यठु अज़ कालस ताम
लोलुक्य दुश्मन लोलस ज़ागान, हरुदाह पोशन दावस लागान,
शबनमुसुय पतु पतु लारान तूफान, वंदु के फंदु निशि बुलबुल नालान,
पथ कालय प्यठु अज़ कालस ताम, यँम्बुरज़लि पतु बोम्बुर लारान,
बुलबुल गुलनुय थेपि थेपि छारान ।

★ ★ ★

नॉग्यरायस हीमाल वति गिरान
लॉलि छु मँजनून वति वति गारान
पोंपुर शमहस पथ पान मारान
पथ कालय प्यठु अज़ कालस ताम

लोलुचि ही थरि गोटल्यव टख द्युत

ना-इनसानव, खसरव खानव
परवेज़व, हरदव तूफानव

अँशुकुचि रंगु चरि, ग्वडु तलु टख द्युत

पथ कालय प्यठ अज़ कालस ताम
होलन लोलस शाह होमुराव्योव
मोतन ज़िंदगी सर नोमुराव्योव
लेकिन लोलस शाह मा हमि ज़ांह ?
सरकश ज़िंदगी सर मा नमि ज़ांह ?
ज़िंदगी थावान ज़िंदगी बाकी
लोलस चावान लोलुक्य साकी

हरदस पतु बेयि फुलय बहारुच
बुजरस सनुवान, लय ल्वकचारुच
ज़िंदगी थावान ज़िंदगी बाकी
यावुन छावान सौंतुक्य साकी

यिथुवँन्य अकि समयिकि ल्वकुचारय
ताज़ु बहारय
यँम्बुरज़ ऑस बोम्बुरस गीरान

(परदु व्वथान थोद)

पँत्यमि पहरुक वक्त। अडु-फोल गाश। संगरमालु फ्वजिमच्च। शेरि लॉगिथ
शीनुक ताज। नबस प्यठ नव-बहारुक्य लॉव्य रंग खिंद करान। गरा न्यूल, गरा
अनॉर्य, गरा किरमिज्य, गरा जंगॉर्य, वारु वारु गिंगाश गाह त्रावान। सँन्य व्वगुन्य
यिवान नूर सुत्य पूरनु, बालु दामँन्य बँठ्य तु बेर। थज़र तु पाथुल, कुल्य तु
वँठ्य, थरि तु पोश रसु रसु नँन्य नेरान। द्वन अंदन वीरि मावु जोराह अथुवास
वँरिथ लेदुर्य कनु दूर अँलुरावान, ज़न तु यिवुन्य सोंतन क्वंगु दूर छुनख
फिरिथ छुनमुत। थज़रस छि डुलॉमुत्यव पलव तु वटव प्यठ मोसुम आबु छल तु
ज्वयि गुंगुरायि करान द्वद बॉगरान। पाथलिस छे सबज़ारस जायि जायि यँम्बरज़ल
तु गुलालु, गिलि दूर्य तु ट्यकु-बटनि व्वतलेमच्च, ज़न तु छे वन-विग्यनि द्वद सरु
मंज़ु तन नॉविथ खच्चमच्च। द्वन अंदन नखु छि ज़ु पोश बेयव खोतु बँड्य। अख
यँम्बरज़ल तु अख गुलालु अख अँकिस कुन मायि बँरच्चव अँछव मुदयि वुछान।
चमनुक्य जानावार छि लंजि लंजि फीर्य फीर्य रुति खोतु रुत रँस्युल बोल बोश
करान तु अँथ्य साज़स प्यठ दूरि प्यठ वँम्य सुंज़ ताम गुजिर्य सुंज़ बीठ लय
कनन गछान :

सुबुह फोल बुलबुलव तुल शोर-ओ-गौगा
गुलन सुत्य शबनमन कोर नाज़ सोदा
चमन लोग सोंतु वावस बाव करने
गुलालाह लोग खुमारस चाव बरने
फँटिथ यावुन छु दूर्यन वारु आमुत
बँनिथ बामुन छु मूर्यन खारु द्रामुत
दवुन ह्योत होल त्रॉविथ आबुशारव
ग्यवुन ह्योत लोल पनुनुय जानुवारव

अथ मोदरि लयि सुत्य छु जानावारन हुंद बोल बोश वारु वारु सोत गछान तु
ज्वयन हुंज़ गुंगुराय छे व्वतलान। गुंगुरायि मंज़ छु अख रँस्युल सुर वज़ान तु अमि

सुरकिस ज़ीरुबमस प्यठ छे बँड यँम्बुरज़ल पूर फवलान तु रसु रसु थोद व्वथान
अख हँसीन जुवल माल बँनिथ, सब्ज अंगूर्य रंग रीशुमक जामु परिथ, गीन महपारु
ह्यू रोय कँरिथ तु संगे मरमुरक्य काश हिव्य अथु तु ख्वर कँरिथ। यँम्बुरज़लि
पोश छु बनान अँमिस जुवल मालि अजि मैंगि हुंद ताज।

नर्यन वाश कँडिथ, अँछन मुरन दिथ छे यि जुवल माल अँडी पुर्य त्रावान, वीनि
ग्वडन श्वन्य करान। पलु प्यठ पलु रसु रसु पँकिथ ब्रोंह पकान। गुंगरायि हुंद सुर
छु तेज़ान तु व्वशाह त्राँविथ छे यँम्बुरज़ल ग्यवान :

चानि वेरि यँम्बुरज़ल गरि द्राये
बोम्बुर यावन राये लोलो
अज़लय वँजमुच्च छे चाने माये
बोम्बुर यावन राये लोलो

आदनु सुलि विलि सोंतस ज़ाये
चमनन शीरीं जाये लोलो
हुस्नन कोरुनस ल्वलुमतु लाये
बोम्बुर यावन राये लोलो

लो येलि दोपुनस श्रुकन्यन च़ाये
लोलु मच्चि क्या छु चोन पाये लोलो
हीमाल गारान वुनि नाँग्यराये
बोम्बुर यावन राये लोलो

ती येलि बूजुन तु यॅच्च लेदर्याये
क्वंगु रंग गोस र्वपु काये लोलो
वॉलिंजि ज़न लूसस दुबुराये
बोम्बुर यावन राये लोलो

खसुवन्य लोलन द्युतुनस दाये
दोपुनस छुनु परवाये लोलो
लोलन अज़ ताम कति बोर वाये
बोम्बुर यावन राये लोलो

छंद्रेमच्च बेयि छारुनि द्राये
वॅन्य दिनि थिं कुनि शाये लोलो
शामु रंगु कामुदीव चानि पोत छाये
बोम्बुर यावन राये लोलो

ग्यवान ग्यवान छे यॅम्बुरज़ल व्वलुसनस यिवान तु ह्यवान नचुन। दूरि प्यठ छे
क्वसुताम गामु स्वंदुर ग्यवान :

मे शोकु यारु सुंदि बॅर्यमस प्यालय तु आलव दियितोसे
खसुवुनि मरगय तु वसुवुनि बालु तु ऑही नीतोसे
क्याह करु नीनम हरनुनि छालय तु आलव दीतोसे

अमि ग्यवुनकिस ज़ीरुबमस प्यठ फलुवाँय गॅछिथ छे यॅम्बुरज़ल नचान तु यां
ग्यवुन स्वतान छु, तां छे यॅम्बुरज़ल थॅकिथ अँकिस पलस प्यठ ब्यहान, कॉर
ब्वन थॅविथ सौंचुनि!

अमि विजि छु पल तलुक गुलाल वार वार फवलान तु थोद व्वथान अख खूबरू
नवजवान बँनिथ। ख्वर सूर्य अनॉर्य जामु लॉगिथ, वछस प्यठ सियाह दाग वॅरिथ
यूत यूत गुलाल छु ब्रॉह पकान, त्यूत त्यूत छु तसुंद व्वजुल रंग च्चवापॉर्य गाह
त्रावान। अमि व्वजलि नूरकि परतवु मंजु छु अख सोज वुजान येमिचि लयि प्यठ
छु ग्यवान ग्यवान गुलाल यॅम्बरजलि पृछान :

गुलाल: स्वंदर चमनुच जुवल मॉली, च्चे वॅकम्य कोरनय वुबॉली दिल
च्चे कम ज़ोलानु गॅयी नॉली, च्चे वॅकम्य कोरनय वुबॉली दिल

यॅम्बरजल: (आरु हच्च अँछ तुलिथ)

वनय क्याह लानिनुय न्याये, मे रूदुम कामुदीव छाये
दु-च्योत गोम दूरि अकि शाये, तवय गव मे वुबॉली दिल

गुलाल: (तसली दिवान)

सफर लोलुक छु यँन्न मुश्किल, न छुस सुम सोथ न कांह मँजिल
यनय मे लोल रोट दर-दिल, तनय गोमय कज़ॉली दिल

(वछस कुन हावान)

यॅम्बरजल: (थोद वॅथिथ अथु मूरान)

बु आयस सोंतु सुलि नीरिथ, अँछव मँज्य थँव मे वथ शीरिथ
मे दोप यियि ओश पोत फीरिथ, मगर रूदुम मे खॉली दिल
ग्रेश्म येलि नार वुजुनाव्यम, हरुद ज़रदी मे फिरनाव्यम
बोम्बुर यिनु ब्रॉह मे ज़ज़राव्यम, तवय गव मे वुबॉली दिल

(मसवल ग्वलाब पोशुक ताज दिथ फेरोज़ी जामु पुरिथ मस्तानु पुर्य त्रावान नमूदार
गछान तु लयि सुत्य लय मिलुनॉविथ ग्यवान)

मसवल: स्वंदर चमनुच जुवल मॉली, च्ने वॅम्य कोरुनय वुबॉली दिल
च्ने कम ज़ोलानु गॅयी नॉली, च्ने वॅम्य कोरुनय वुबॉली दिल

यॅम्बुरज़ल: (आरु क्रांति बुथि)

हतय वेस्य लगयि पोत छाये, च्ने मय वनि ओय कुनि शाये
च्नु दपतस ही गॅयी हाये, गोमुत छुय तस वुबॉली दिल

गुलाल: (वुठ गुमनॉविथ)

वनी क्याह लोलु मॅन्न दाये, च्ने हुर्यनय लोलुसुय आये
यि वॅरमुन्न बुलबुलन ज़ाये, तवय छुस यॅन्न वुबॉली दिल

यॅम्बुरज़ल: (बरबुकु यिथ)

नितय तस म्योन पैगामय, मे येम्य न्युव बालि आरामय
तॅमिस मय लोल छुम खामय, कवय थोवनम मे खॉली दिल

मसवल: (टाठिन्यारु सान लानु तानु करान)

हतय वेस्य लोलु अंदामय, मतय दितु लोलुसुय पामय
नतय गछि लोल बदनामय, दपन खामन छु खॉली दिल

(यीतिस कालस छे नबस ज़ांड गछान। गाश छु रसु रसु छायि मंज ह्यनु यिवान।
संगरमालन छु कालु ओबुर ज़न नाल वलान। ग्वडु वारु वारु तु पतु तेज़ तेज़
वुज़मलु गछान तु बेयि गगरायन हुंद शोर। यॅम्बुरज़ल, गुलालु तु मसवल ज़न
तरज़ान तु कांपान तु अख अँकिस नालुमँत्य करान करान च़लनुचि आयि ग्रायि
करान। गगरायन हुंज टासुरारय गछान ज़्यादु तेज़, तु तमी विज़ि बालु पेठ्य
किन्य गछान तुफान नमूदार - कृहुन जामु लॉगिथ, अथस क्यथ वुज़मलि हुंज

कमंद ह्यथ, फेक्यन प्यठ वुडवुनि वावचि वावु मालु वुफनावान। कलस प्यठ कालु
ओबरुक ताज, बुथिस छुस सियाह रंग। अँछ छस ज़न तु नारु टॉक्य। युथुय
द्रींठ्य यिवान छु, त्युथुय छु गुलालु सुंद गाह तु यँम्बुरज़लि हुंद नूर ज़न चमनु मंज़
रँय गछान। अकि तेंतालि प्यठ बेयिस व्वटु लायान ज़न छु दीव अहरमन। ठाह
ठाह करान छु असान तु ग्रज़ान। थिं तरफु छु विजिवाव ज़न हू हू करान तु
जँमीनि प्यठ छु गर्दो गुबार व्वथान।

दूरी छे तुफानस यँम्बुरज़लि हुंज़ छांफ यिवान द्रींठ्य तु सु छु मतवालु गँछिथ
दोरान तु लारान पाथलिस वातान। मगर गुलालु तु मसवल छि थपि थारि
यँम्बुरज़लि निवान अकि अंद दूर कँडिथ। येलि तुफान छुनु डेशान यँम्बुरज़लि,
सु छु खश्मनाक गछान तु ग्रज़ान ग्रज़ान ग्यवानः

वाह वाह वाह वाह यँम्बुरज़ल
यँम्बुरज़ल हो यँम्बुरज़ल
ललुविथ, सुलुविथ, क्याह नाज़ल
क्याह नाज़ल हो क्याह नाज़ल
मे ति बासान बु ति करु कांह छल
करु कांह छल हो करु कांह छल
तंबुलॉविथ थावन नम तल
थावन नम तल हो नम तल
जानावारन करु गांगल
करु गांगल हो करु गांगल

कँल्य करनावख कुकलि तु जल
कुकलि तु जल हो कुकलि तु जल
गुल वँडरावख खाकस तल
खाकस तल हो खाकस तल

चमनस ह्यमु अँड छप अँड छल
ह्यमु अँड छप हो ह्यमु अँड छल
अदु बनि म्याँनी यँम्बुरज़ल
अदु बनि म्याँनी यँम्बुरज़ल

मदतस गोछ कांह बद हांचल
बद हांचल हो बद हांचल
दुश्मन चमनुक वतनुक फ्यल
वतनुक फ्यल हो चमनुक फ्यल
च़टि बुलबुलसुय निश मसवल
च़टि मसवल हो च़टि मसवल
खटि युस बोम्बुरस यँम्बुरज़ल
यँम्बुरज़ल हो यँम्बुरज़ल

हय मशरबु! अँम्य वँर्यनम छल
वँर्यनम छल हो वँर्यनम छल
डलु प्यठु वोतुस मानसबल
मानसबल हो मानसबल
चमनुक दुश्मन हरुद डांबल
हरुद डांबल हो हरुद डांबल
सुय अनि कथ म्याँन्य जल बामल
जल बामल हो जल बामल
वलु बा हरदो, वलु जल जल
वलु जल जल हो वलु जल जल

वलु बा हरदो, हो हरदो, हो हरदो, हो!

तुफानु सुंद ग्यवुन खत्म गछवुन वुजमलि तु गगरायि ज्याद तेज गछान । तव पतु
गगरायन हुंद शोर वारु वारु स्वतान तु दूरि प्यठ अख गोब आवाज जन मचि मंजु
द्रामुच कनन गछान:

तुफानु यारो, करु इन्तिजारो, वातय जल्दुय
म्यानि दोस्तदारो, अख दमाह गिरो, वातय जल्दुय

(यि आवाज बूजिथ तूफान अँछ तोवरान तु पतु ख्वश गछान, चरि पोप करान तु
ठाह ठाह करान असान।)

(परदु वारु वारु ब्वन वसान)

(दोयुम नज़ार)

सुय चमन, सुय बालु दामन, तिमय पल तु वठ। मगर न कुनि स्व पोशि फुलय, न कुनि तिमु स्वनु श्रानि वॅरिथ वीरि, पलन तु बेरन प्यठ द्रमनु बदल ज़ज़र्योमुत तु छन्योमुत कुल्य पन तु गासु क्रेचि। थरि तु ज़ंडन ज़न काचुलद हरि। पॅथरिस प्यठ द्रमन कानजि ताम क्रटेमचु तु हॅरिथ पेमचु। सोरुय चमन ज़न वॉरान गोमुत। जानावारन हुंद बोल बोश ति गॉब गोमुत, ज़न छि दम फुट्य गॅछिथ बेयन शायन चॅल्यमुत्य।

वक्त छु अजि रॉच हुंद। नबस छे शामु रंगु ज़ांड हिश। पलन तु बेरन छायि ज़न छि अनिगट ज़ागि बिहिथ। मँज्य मँज्य छु दूरि प्यठ रातु म्वगल सुंद वूंगुन गछान।

वारु वारु छे नबच ज़ांड बालु प्यठ ज़न ख्वखजि ख्वखजि ब्वन वसान तु अँथ्य मंज छि अँकिस बँडिस पलस नखु छायि गित्य हिव्य गछान। छाय बडान तु पल तलु नँन्य नेरान।

हरुद - क्रट्योमुत तु रँय गोमुत नरकोन ह्यू मोहन्युवा। ज्यूठ तु न्युक बुथ, तथ ति गेनि च़ामचु। अँछ वहशत तु फितनु बँरिथ ज़न छस अँड्यजिव कलु खपुय योरय लॉगिथ थॉवमुच। च़मि सोसुन्य तु हँतरि हुंद्य दाग। दंद व्वगुन्य, अँड्य जीठ्य, अँड्य छोट्य तु अँड्य द्रामत्य। नॉल्य क्रटेमति गासु तु होखिमुत्यन पनु वँथरन हुंद छोट जामु। कलस प्यठ द्दर्योमुत गासु लोवाह, यथ जायि जायि ज़ॉज छे लँजमुच। हरि किजि हिशि नरि तु ज़ंगु। अथन ज़ीठ्य तु नोकदार नम। बुथिस गरदि हुंद रंग। पकनुच चाल कनु हॉप्यनि हुंज हिश।

हरुद - अख मनहूस तु मँकर जुव जात। यि छुनु सु हरुद युस म्यवु जॉन्न तु फसलस प्वखतावान छु। यि छु सु हरुद युस पोह अन्नवुन थिं कुनि कुलिस वँटिस जुव कडान छु। जानावारन तुर न्नान छु। चमनकिस हुस्नस फरान छु। बागन वुजार करान छु।

हरुद छु रसु रसु खूच्च्य खूच्च्य ह्यु ओरु योर चूर नज़र दिवान ब्रोंह ब्रोंह पकान। चमन वुजार वुछिथ खित खित वँरिथ असुन ह्यवान। बालु प्यठु छु हरुद वावुक ह्यु ह्यु रछि खोतु रछि तेजान। छन्योमुत पन छु ओरु योर हवहस मंज गतु ग्यूर करान। गर्दि गुबारु सुत्य छु गटु ज़ोल च्ववापॉर्य बासान। हरुद छु ब्रोंह कुन यिथ ही ही वँर्य वँर्य असान तु व्वटु तुलान। निचि तु बदसूरत आवाज़ि मंज जन चिकु दिवान:

हरुद: आस हरदाह चँलिथ, गर्द बुथि प्यठु मँलिथ
बालु प्यठु छाल दिथ
पोशि मर्गन पँरिथ, सूरु दगि हुंज खोरो-शोर च्चादर वँलिथ
खी खी खी खी (असान)
च्चास खाह बेरि तल, व्वन्य करय गीन्य छल
शीनु छट अनु वुनल
खसुवनिस तालि च्यल, युथ नु ज़ांह पोठि अम्बर तु खर्मन तु खल
खी खी खी खी (असान)

(मगर कति ताम छे ज़िंदगी हुंज बीठ लय कमि ताम थकि बकि जंडु नीरिथ अख नगमु करान पाँद - दूरि छु जन यँम्बरजलि हुंद ग्यवुन यीरान यीरान यिवान। थोकमुत, लोलु-होत ग्यवुन। हरुद छु कन दिवान तु ब्रारि हुंघ पाँठ्य लोत लोत गछान तु अँकिस पलस छायि चूरि रोज़ान।)

मे येलि बूज़ लोलस छु अज़ आव आवय
मे येलि बूज़ लोलस छु अज़ आव बावय

(ग्यवुन छु ज्यादु नज़दीख वातान तु अकि अंदु छे यँम्बुरज़ल नमूदार गछान -
थँचिमुच, ज़रदेमुच, ज़न काचुलद ज़ून। यिवान यिवान छे स्व अँकिस पलस प्यठ
बिहिथ द्वखँल्य हटि ग्यवान)

सौबुर सोंतु शबनम मे गिलि टूर्यनुय क्यथ
दिलुक्य दाग थॉविम चंदन चूरिनय प्यठ
बु आशे मँतिस वॉलिंजे गाश हावय
मे येलि बूज़ लोलस छु अज़ आव आवय

दोपुन ज़ूनि रठ बॉल्य किन्य नाव पनुनी
मे तस पूज़ि कित्य लॉव्य तारक छि अनुनी
नवे नूर बोम्बूरसुय पाद नावय
मे येलि बूज़ लोलस छु अज़ आव आवय

ग्वडन गंजि मे श्वनिदार वीनि वावु मालय
अथन माँज़ लॉजिम संगरमालि बालय
मँदुर तालि नचुनोव मे ख्वश हवावय
मे येलि बूज़ लोलस छु अज़ आव आवय

(अँथ्य दोरानस मंज़ छु हरुद मँज़्य मँज़्य पलु पँत्य किन्य चूर नज़र दिवान तु
अँछ नाटु करान। ग्यवुनकिस दोरानस मंज़ छु बालु पँत्य किन्य मँदुछोमुत चँद्र
नमूदार सपदान।)

(ग्यवुन यान्य स्वतान छु, यँम्बरजल छे ज्यूठ व्वश त्रावान तु आरु क्राँचव गासु
क्रचन तु पनु वँथरन कुन वुछान तु बुथिस अथु दिथ ब्यहान। यीतिस कालस छु
दूरि प्यठु ज़न अछु रछन हुँदि रोफ करनुच लय कनन गछान। यँम्बरजल ज़न छे
नेँदरि गछान बेदार तु आशि बँरचव अँछव नज़दीख यिवनिस ग्यवुनस कन
दिवान। वुठन प्यठ ज़न छुस मोठमुत तु तुरि हान्योमुत असुन नमूदार गछान।
अमि विज़ि छि द्वनवय अंदव पोशन हुँद्य ताज लॉगिथ तंदलि तंदलि गुलालु, गिलि
दूर्य, ट्यकु बटन्य, मसवल, आरुवल तु इरिकेम्य जोरि जोरि रोफ करान तु
वनवान नमूदार गछान। तिहाँदि यिनु सुत्य छु हँदर्योमुत चमन जुवुन तु बेयि
व्वतलुन ह्यवान। ज़ज़रेमुत्यन पनु वँथरन ज़न छु व्वशलुन हुरान। नबस ज़न छे
जांड छँनिथ प्यवान। द्रमन कानुजन ज़न छु मुमुत पय बेयि ह्यवान शह खारुन तु
वालुन। ज़िंदगी हुँज़ु रँसीलु तु मेछि आयि ग्रायि ज़न छे नूर तु गाह छँकरान। बालु
दामुन्य यिम पल तु वठ छि, तिमन ति छु ज़न मोतुन हँरिथ ह्यवान प्योन तु नूर
हुरान। पोशन हुँद रंग तु खुमार ज़न छु व्ववापॉर्य शोलुनावनु यिवान तु तिहँदि
सनुवनि साज़ु सुत्य छु बहारुक ह्यु समय बासान।)

रँफ्य ग्यवुन (पोश छि नचान नचान ग्यवान) रँफ्यचि त्रे हरकच - दँर्य वँरिथ,
आरु वँरिथ, हिकचि वँरिथ।

साँरी: (यँम्बरजलि वदव वँरिथ)
हय यँम्बरजँल्य, फोल चोन क्रोनुय
अज़ च्ने बोम्बुर वाती पनोनुय

गुलालु: (मंज़ बाग नचान बालस कुन इशारु हॉविथ)
आश ह्यथ अज़ छु गिंगाश आमुत
गाश तारुक छु दूद कुनुनि द्रामुत

साँरी: (वुठ गुमनाँविथ मंज बाग न्यमविथ)
ह्योत संगरमालुवय बाँगरोनुय
अज़ च़े बोम्बूर वाती पनोनुय

ट्यक बटन्य: (च़ंद्रस कुन इशारु कॅरिथ)
ओबुर च़ंद्रस छु पोत छायि ज़ाँगिथ
वावु माला छे ज़न नावि लाँगिथ

साँरी: (दूर अँलराँविथ)
असि छु बासान लागि बाँल्य सोनुय
अज़ च़े बोम्बूर वाती पनोनुय

गिलि दूर्य: (मंज बाग चमनस कुन इशारु कॅरिथ)
शबनमन म्वख्तु छँकुरोव गोशन
खसि नु युथ चाव गौहर फरोशन

साँरी: (बुम ग्राय हाँविथ)
ओश पोशन छु गरु वातुवोनुय
अज़ च़े बोम्बूर वाती पनोनुय

मसवल: (मंज बाग नीरिथ यँम्बरज़लि ह्वंगनि विसुनाँविथ)
लोल पनुनुय ड्यकस नूर छावी
नूर पनुनुय च़े वति गाश हावी

सॉरी: (चॅर वुज़नाँविथ)
गाश नवि त्रायि लेखी च़े लोनुय
अज़ च़े बोम्बूर वाती पनोनुय

(ग्यवुन छु वार वार हमान तु साज़च लय छे ल्वति ल्वति मधम गछान। लय स्वतान स्वतान छु ज़न नूरुक गाह ति छ्यतु गछान। पल पॅत्य किन्य छे पन छनुनुच आवाज़ बासान गछान। थॅक्य बॅक्य पनु वॅथर छि पथर प्यवान यीरान तु गीरान। बालु दामुन्य छु लेदर्यार हुर गछान तु अथ ज़रदी मंज़ छु हरुद नमूदार गछान - क्रट्योमुत तु छन्योमुत जॅच़ रोस हून ह्यु। पोशन छे पोत वछु हिशि फीरिथ गछान, तरि थरु थरु ज़न छख अच़ान। ज़न अलु ज़रु छुख नाल वलान। थेपि थारि छु छँदर्योमुत ह्यु ओँद-पोक व्वतलान तु च़लान। मगर यॅम्बुरज़लि हुँद्य ओँविल्य कदम छि ज़न रूज़िथ गछान। तस छि ज़न जॉद्य पन जंगन यिवान वलनु तु स्व छे लॉव ही थॅर हिश पथर यिवान लायनु, ज़न काँसि गुटिल टख दिथ त्रावि। हरुद छु रोगि रोगि ब्रॉठ कुन यिवान तु कनु हॉप्यनि हुँद्य पाँठ्य पानस टुकरु कॅर्य कॅर्य नच़ान नच़ान ज़ेठ्यव नमव सुत्य वाव पुच़नान पुच़नान ब्रॉह ब्रॉह पकान। सुत्य सुत्य छु खित खित कॅर्य कॅर्य असान तु अँछ नाट करान। यॅम्बुरज़लि निश वॉतिथ छु तस अँद्य पॅख्य नज़र दिथ मुशिक ह्यनुच कूशिश करान। मगर तसुँदि शहचि खसि वसि सुत्य छुस * बोम्बुर, बोम्बुर ◆ गछान कनन तु छु व्वठ ख्यवान तु पथ च़लान। बेयि छु खूच्य खूच्य कूशिश करान, बेयि छस गछान ◆ बोम्बुर, बोम्बुर ◆ सदा कनन। बेयि छु व्वठ ख्यथ पथ च़लान तु ओँखर छु यॅम्बुरज़लि अँद्य अँद्य दूरी नच़ुन तु अकि ब्यगर आवाज़ि मंज़ ग्यवुन ह्यवान। यीतिस कालस छु च़ववापॉर्य सौरुय ज़र्द रंगु गछान।)

(हरुद ह्यवान शेताँनी अंदाज़स मंज़ नच़ुन तु वॉही तबाँही बकुन)

हरुद: हु हू हू — हु हू हू — हू !!
हु हू हू — हु हू हू — हू !!

पथर पेयि यँम्बरज़ल, यिमन दून ख्वरन तल
कथा आयि बामल
तुफान तु दुहुय दुह — औबुर ह्यू — हु हू हू
वुनल ह्यू — हु हू हू
हु हू हू — हु हू हू — हू!!

(गिंचि वँहरिथ ज़स्म हावान)

मे द्युत नाद द्रागस - ज़ज़ुर च़ाव बागस
नैदर गँज मे आग़स
वुफुन तस ह्योतुन रूह - कृहुन रूह - हु हू हू
ग्रुहुन ह्यू — हु हू हू
हु हू हू — हु हू हू — हू!!

(नरि गिलवान गिलवान)

अँथुर लँज बहारस, वँथुर पेय चिनारस
रिवान बालु यारस
मोटुय कुक्थलि गू गू — गुगू गू
हु हू हू — हू!!

(म्वछि चीरिथ)

मुरम कोस्मन कौर, थँवुम मा गुलन तौर
हुरान खून वन खौर
मे द्राव मोसुमन जुव, ल्वकुट जुव — हु हू हू
ल्वकुट जुव — हु हू हू
हु हू हू — हू !

(सीन द्वगनाँविथ)

हरुद छुस बु नर्कल, कडान बेकलन कल
मे निश गव कुनुय छल
गरा द्वह, गरा च्यूह — कुनुय च्यूह — हु हू हू
कुनुय च्यूह — हु हू हू
हु हू हू — हू !!!

(ग्यवान ग्यवान छु ह्योर कुन हॉरतुचव चेश्मव नज़र करान। कनन थोप दिथ
बडि हटि नाद लायान।)

मति तूफानो म्यान्यो, हा जानानो म्यान्यो
वला दुरदानो म्यान्यो, पकू मस्तानो म्यान्यो

(नद्युन तेज़ कॅरिथ तंबलु तुलान तु दमॉल्य करान)

तुल च़ु छाल तुल, कोह तु बाल तुल
दँदुवनन अंदर, वुफ तु डाल तुल
वलु च़ु मूर व्वन्य, कौर कोसुमन
गोटि पानु युथ, दौर योसुमन
गुल रँहिथ गछन, लालु युथ च़मन
दँदुवनाह गॅछिथ, पेयि पथर चमन
दँदुवनन अंदर, वुफ तु डाल तुल
तुल च़ु छाल तुल, कोह तु बाल तुल
मति तुफानो म्यान्यो, वला मस्तानो म्यान्यो
हा जानानो म्यान्यो

(युथुय हरद सुंद नद्युन तेज़ान छु, सु छु पनुन्यव ज़ेठचव तु पेत्य दार नमव सुत्य
यँम्बुरज़लि हुंद ऑव्युल जुव कडनुच कूशिश करान, मगर यँम्बुरज़लि हुंज़ि शह

खसु वसि सुत्य युस ◆ बोम्बुर, बोम्बुर ◆ आलव छु गछान, सु छु हरदु संघन
इरादन छोलु त्रावान तु तसुंघ ज़ीठ्य तु हॉबतनाक नम छिनु यँम्बुरज़लि हुंदिस
बदनस नज़दीख बँहरान यिनस।)

(यि हॉबतनाक ग्यवुन तु नचुन येलि कमालस वातान छु, कोहव पँत्य किन्य छे
ज़बरदस वुज़मलु तु गगरायि गछान। बुतरात छे त्रचान। कुल्य कँट्य छि अलान।
पलन छि ज़न गुमु फटान तु च्ववापॉर्य छि ज़न पोहु गटु कृहुन ज़ाल वाहरावान।
वावु ग्रायन सुत्य सुत्य छि छायि गित्य गछान तु तुफान छु छालु मारान लारान
लारान बालु प्यठु ब्वन वसान। अडु मॉर गॉमुच़ तु दुतारस मंज़ पेमुच़ यँम्बुरज़ल
वुछिथ छु तुफान ठाह ठाह करान असान। अमि असनु सुत्य छे ज़न वावस ताम
पखु हँरिथ प्यवान।)

(तुफान छु हरदस मटि मटि दिवान तु ब्वन नँमिथ यँम्बुरज़लि मीठ्य ह्यवान
दिन्य। मगर ◆ बोम्बुर, बोम्बुर ◆ आलव छु ज़्याद तेज़ तु ज़्यादु रँसिल्य गछान।
तुफान छु ख्वर मूरविथ ह्यवान टाठन्यारु सान ग्यवुन। हरदु छु तुफानस अँद्य
पँख्य व्वटु तुलान तु व्वलसनस यिवान तु तुफानु सुंदिस ग्यवुनस सुत्य सुत्य च़रि
पोप कँरिथ ताल दिवान।)

तुफानः विजि वावु करुयय नालुमँती, बोज़ी लँती म्योन
वुज़मलु च़े छावी नारु तँती, बोज़ी लँती म्योन

येलि कालु ओबुरस छायि च़े गगरायि दिनय मीठ्य
तन नावुनय रुदु शानि तँती, बोज़ी लँती म्योन

ही कायि चाने ओबरुकुय मुलु मायि करी शीन
मंज़ वुनलि करख छायि गँती, बोज़ी लँती म्योन

स्वनु सुंद गरय हँजोरु, करय चांदि हुंद वरशुन
करय चांदि हुंद वरशुन
अशि सुत्य बडुनय जामु छँती, बोज़ी लँती म्योन
विजि वावु करय नालु मँती, बोज़ी लँती म्योन

(युथुय तुफान छु ग्यवान ग्यवान यँम्बुरज़लि चांदि हुंद वरशुन करनुक वादु ह्यवान
द्युन, त्युथुय छु रूद तु डोठ ज़ोर ज़ोर ह्यवान प्योन तु युथुय सु चांदि वरशुन
करनुच छु ज़िकिर करान, त्युथुय छे डोठु त्रठ प्यवान तु यँम्बुरज़ल तँथ्य तल
गछान। मगर * बोम्बुर, बोम्बुर ♦ सदा छु बराबर च्ववापॉर्य तेज़ान तु गगरायन
हुंज़ि गुंगरायि छे ज़न अथ मोदरिस आलवस नखु दम फुट्य गछान।)

(परदु छु वारु वारु वसान ब्वन)

(त्रेयुम नज़ार)

सुय चमन, मगर छयतु गोमुत, बरु गोमुत, ज़ज़र्योमुत, ह्वखयि ख्योमुत। पँथरिसि छु हायि ख्योमुत द्रमुन लॉरिथ ज़न गोमुत। वरगु वोथमुत बोनि पन छु छेनिथ प्योमुत, तुरि हान्योमुत। पर छेनि कुल्य लंजि छे यावुन हॉरिथ छँकरावनु आमच्च। पलन प्यठ छे पलु माँज़ ज़न शिठिथ गॉमच्च। बागुक गाह ज़न छु दुह्य गोमुत। वाव ज़न छु दूर्यन गँचन लूसिथ प्योमुत। न छु कुनि सुर नु सदा। मँज्य मँज्य छु नंगु मस्तानु कुल्य लंजव पेठ्य थोक बोक कांह पनु वँथर यीरान गीरान ब्वन यिवान लायिनु।

यक कलम छे दूरि गुंगुराय हिश गछान तु वाव ज़न कडान छु नैदरि मंज व्वठ। गुंगुराय छे वार वारु बडि गछान, ज़न तु विगनि वनवुन छु कुनि नागुनि मंज श्रान वँरिथ खोतमुत। ज़न छु वति रोवमुत लोल वथ लँबिथ कुनि मरगि प्यठ या नयि मंज ग्यवान ग्यवान पकान। ज़न छे लूसमुच्च व्वमेजु पखन वाश कँडिथ परवाज़ करनुच सखर करान, या ज़न छे ज़ून माँज ज़ून थनु पेमतिस सुबहकिस नूरस मंजुल्य ग्यवुन वँन्य वँन्य गूर गूर करान।

गुंगुराय छे ब्रंजि ब्रंजि व्वतलान तु बासान छु बोम्बरन हुंद अख कॉफिलु छु ब्रोंह पकान। कति ताम छु आरु बँटिस कुसताम मेछि लयि ग्यवान:

बोम्बुर वनान यँम्बरज़ले मय रोश, मै मय रोश

अकि होखिमति ज़ंडु पँत्यकिन्य छु बोम्बुर नमूदार गछान। शामु रंगु तन, पखु ऑव्यजि तु ऑव्यजि अरमानव बँरच्च गुं गुं करान तु वुफान। यिवान यिवॉनी छु बोम्बुर अँद्य पँख्य वँन्य ह्यवान दिन्य। कुल्य लंजन पृछान, पनु वँथरन सारान,

मेचि दानन मुश्क हे हे खयाल बरान। पलन तु जंडन गत करान तु वोंत वुछान।
अल त्रजि गोमुत गुल्य मूरान तु वुठ फेशान। ऑखुर छु थँकिथ छेनिथ अँकिस
पलस प्यठ बिहिथ नालु दिवानः

बोम्बुरः (ग्यवान)

मे त्राँविथ कोत गँयख हय बॉलिये लो
यँम्बरजँल्य सोन यिज़िहे सॉलिये लो

बु वुछुहय हरनु चेश्मन रोगि रोगे
बु त्रावुहय पान पनुनुय नॉलिये लो

अँछर वालन जँरिथ ओश म्वख्तुकी पॉठ्य
मे अँनिमय दून अँछन मंज़ डॉलिये लो

खबर छा प्यॉल्य चॉनी खॉल्य डीशिथ
अमा कल मा वँडुय कलुवॉलिये लो

च्यथुर अँद्य अँद्य चंद्रुन मोलुनय बहारस
मे हारस लँज अँथुर अंज़ॉलिये लो

चमन देवॉल्य-ज़द गव चानि च़लुनय
गुलालव च़ाँग्य दूहली ज़ॉलिये लो

कथा लोलुच अँडुय वँम्य थॉव पतु वथ
सियाह मजलूननी णिंय लॉलिये लो

(नाल दिवान दिवान छु बोम्बुर यँम्बुरज़लि छारान तु अँछव खून हारान। तसंज़ नाल ज़ॉरी सुत्य छु चमनस ज़न बेयि शह-फ्युर गछान। तसंज़न पखन हुंज़ स्वसुराय छे हवहस अख नोव साज़ अता करान, यथ साज़स मंज़ कांह कांह तार व्वमेज़न हुंज़ ति वज़ान छे। ना-व्वमेदी हुंदिस गटु ज़ॉलिस मंज़ छे यि व्वमेज़ हुंज़ तार अख कुन्य जँन्य तापु रिख हिश बासान। बोम्बुर संघ यिम लोलु हँत्य द्वखल आलव छि बागुचि जुव ज़ॉच बेयि जुव च़ानान। लूस्यमृतिस अँशकस छु आयितन दिनु बापत दूरि प्यठु ह्यमतुक वनुवुन वारु वारु नज़दीख यिवान। वनुवुक ज़ीरबम छु बोम्बुरस ज़न वछस मंज़ ज़िंदु रोज़नुक तमना वुज़नावान। बुथिस छुस व्वशलुन खराज दिनि यिवान तु अँछन लोलुक खुमार हुर गछान। वनुवुन छु ज़्यादु नज़दीख बासान तु बोम्बुरस छि कन खडा गछान। गिंचु छस विसनि ह्यवान तु आशि बँरुचु नज़रु छस शायि शायि वँन्य ह्यवान दिनि। द्वयव तरफव छि चमनुक्य मदनवार गिलि दूर, गुलाल, मसवल, ट्यकु बटन्य तु आरवल, रूस्य कचि हुंघु पुर्य त्रावान ग्यवान ग्यवान यिवान। गिलि दूर छु ब्रॉठ नीरिथ बोम्बुरस नाल मति रँटिथ तस पृछानः

गिलि दूरः बोम्बुरो बोम्बुरो शामु रंगु बोम्बुरो
किहोज़ि छुख च़ु यूत नालानो
हो हो हो हो हो हो हो

बाक्यः हाल बाव पनुनुय हा शामु स्वंदुरो
अँस्य करोय जान क्वरबानो
हो हो हो हो हो हो हो

बोम्बुरः (आरकति बुथि)
हरदन ज़र्दी फिरवम चमनस
बाग मा गछि वॉरानो
हो हो हो हो हो हो हो

यँम्बुरज़लि ऑविजि ज़ॉविज थफ दिथ
च़ोलमुत छु त्रटु तूफानो
हो हो हो हो हो हो हो

गुलालु: *(तसली दिथ)*
फ़ख त्राव टख दिख तूफान वालोन
हरदुकि तकदमु सानो
हो हो हो हो हो हो हो

बाक्यु: बागस मागुक्य अरुसरु कासव
पेश थावोस जुव जानो
हो हो हो हो हो हो हो

आरवल: *(तीर अंदाज़ लॉगिथ)*
चमनस अँद्य अँद्य ज़ॉविल्य कँड्य,
बो थावस तीर कमानो
हो हो हो हो हो हो हो

गुलालु: *(सीनस अथ लॉगिथ)*
वछि तलु रछिवुन नार वुज़नॉविथ
टिकुनावोन तूफानो
हो हो हो हो हो हो हो

मसवल: (वाद् दिथ)
बोम्बुरस यँबुरज़ल बेयि समखावोन
नेरन गीँन्य अरमानो
हो हो हो हो हो हो हो

बाक्य: (शरारतु सान)
तूफान शेतान नरि जंगु फुटरिथ
सावोन मंज़ मॉदानो
हो हो हो हो हो हो हो

ट्यकु बटन्य: (व्वलसनस यिथ)
चमनुक यावुन बेयि वुज़नावोन
असुनावोन बोस्तानो
हो हो हो हो हो हो हो

गिलि दूर: (जबरुतु तु चुकि सान)
अद् किथु अनि गोट करि केंह जूरत
गीँज़ि येलि पोज़ नूरानो
हो हो हो हो हो हो हो

★ ★ ★

(चूर्युम नज़ार)

(सुय चमन तु बालु दामन, मगर असवुनि म्वखु। वावु ग्रायि ल्वति ल्वति गुंगुरायि करान। मँज्य मँज्य जलन तु कोस्तूर्यन हुंद बोल बोश जन नैदरि हँतिस माजि बुतरॉच्च हुंदिस साजस वुजुनावान। कुल्यव कट्यव छि वछु तलुक्य बामन नँन्य वँड्यमत्य तु फुलयि छु जहार। लॉव्य तु मोसुम पनु वँथुर छि नवि अंदाजु ल्वकुचारस शोलुवनि द्रामत्य। नबस छु छंद्रेमतिस रोयस व्वशलुन ह्योतमुत खसुन - नव्यन व्वमेजन हुंद व्वशलुन, नवि बहारुक परतव। गिलि दूर छु पलस अँकिस प्यठ बिहिथ पानसुय सुत्य क्याहताम सोँचान तु अपॉर्य यपॉर्य आशि बँरच्चव अँछव वुछान।)

गिलि दूर: (थोद वँथिथ, पानसुय सुत्य)

अगर पख च्चटव अँस्य तुफानस
अगर अँस्य हरुद पथर सावोन
अगर असि त्रटन ह्योक कुलुफ दिथ दहानस
अगर वाव दावस रटोन, नहावुनावोन
अगर यिछ कथाह कांह ह्यकव अँस्य वँरिथ व्वन्य
छु तेलि सोँत सोनुय

तु बेयि बाग बनि पोशि माल्यून सोनुय
तु बेयि जंगलन अच्चि कुम्युर बोलुवोनुय
जँरिथ म्वख्तु दामानसुय नेरि यावुन
तु अफताबु बेयि महबतुक सानि डबि तँल्य
फिरान लोल प्यालन बरान माय दिलुनुय
सु यियि सोन सालय

मगर लोल छा थिं पॅरिस शोलुनावान
सु छा अज़ ति शीरीनि फरहाद हावान
सु छा लॉलि मजलून ज़ांह याद पावान
मॅदुर माय लोलाह
यि वॅकम्य पोव च्यतस मे
यि वॅकम्य विग्यनि वनवुन कनन म्यानिनुय कोर
मॅदुर माय लोलाह

अमा ज़न तु साज़स छे बेदौर्या हिश
अमा ज़न तु पॅरियन छु लोगमुत सॅन्न संज़
अमा ज़न तु बोलान जानावराह कांह
मॅदुर तालि लोत लोत
सुली सोंतु आमुत

ग्यवान सुबहुके परतवुक म्यूठ नग्माह
मॅदुरि मायि लोलस ति गोछ वार आसुन
हरुद गोछ नु यिथुवॅकन्य ग्वनाहगार आसुन
तुफान गोछ नु बागस जुलुमगार आसुन
अहाहा - अहाहा

तेली नेरि अरमान यॅम्बुरज़ले गिंन
तेली नालु रटि जिंदगी बोम्बुरा म्योन
मगर क्याह करव अॅस्य ?
अगर पख च़टव अॅस्य तुफानस
अगर अॅस्य हरुद पॅथरि सावोन

(सोंचान सोंचान थोद व्वथान तु गुलालस नाद लायान।)

गुलि लालो – हा गुलि लालो हो – हा गुलि लालो यूर्य वलो

गुलालु: (ग्रायि मारान मारान अचान तु असान असान पृछान)

गिलि दूर अज़ कवु व्वलसनु आमुत ?
मसवलि मा केंह वनुने द्रामुत ?

गिलि दूर: (तानु दिथ)

त्रे ति क्याह हावुन बावुन दागाह ?
लुख छी मानान आशक वाह वाह
बे-मुश्कस अँश्कस सुत्य लय छा ?

गुलालु: (असान असान)

अदु बा मोनुम आशक तोत छुख
पहरस सातस मसवलि मोत छुख
व्वन्य वनतम किथु याद बु प्योसय ?

गिलि दूर: (संजीदगी सान)

बोम्बुरस वादु छु द्युतमुत पालुन
तूफान नरि जंगु फुटरिथ वालुन

गुलालु: (सोंचान सोंचान)

तूफान नरि जंगु फुटरिथ वालुन
यि ति छा सोंतस फुलया छाव्वन्य ?

यि ति छा कुलिनय लंजि गोबुरावन्य ?
तूफानस सुत्य ठ्वल करि, करि कुस ?

गिलि दूर: (चखि सान)

आशक ऑसिथ बुज़दिल लागुन !
यि छु बोड तॉजिब !
कम जिगरस लोलस सुत्य लय क्याह ?
गुलि लालस मा पज़ि दम हारुन

गुलाल: (नरमी सान)

यि ति गॉयि खॉमी
लोलन वोन थहु पान लायुन
मारु गछुन बॅल्य मतलबु रोस्तुय
ग्वडु पज़ि सोंचुन, समजुन, अँज़रुन
अदु गव दारस कुन ख्वर त्रावुन

(अमि विज़ि छु इरिक्योम अकि तरफु नमूदार गछान)

गिलि दूर: (ख्वश गॅछिथ)

ऑही बॅविनय, रुति विज़ि वोतुख

इरिक्योम: (हॉरान गॅछिथ)

छारान छारान त्वहि लूसस बो
तोह्य कति ऑसिवु ?
लोलस छ्वह मारान मनुनावान ?

गिलि दूरः (खंद करान)
पनुनी खबराह!
ट्यकु बटन्य मा रूशिथ द्राये ?

इरिक्योमः (चखि सान)
त्वहि क्याह ?
शाँद्याह, ग्यवुनाह, असुनाह!
बोम्बुरस वादाह गछि ना आदा!
ति ति मा सूंचुव ? ति ति मा अँज़रुव ?

गुलालुः (नरमी सान)
असि वँर कूशिश
चय वन केंछा!

इरिक्योमः अथ क्याह सोंचुन ? अथ क्याह अँज़रुन ?
अथ वासन थोव दुनिया काँयिम
मिलुन्नारन कोर कतरस सँद्राह
अँस्य ति करव ती, यी कोर आमन
कुन्य कथ थॉविथ वक बदलावव

गुलालु तु गिलि दूरः (यकजा)
तेलि कथ गिरुन ?

इरिक्योमः ग्वडु गछि लोलुच रेह गाह त्रावन्य
ग्वडु पज़ि यावुन असि वुज़ुनावुन

गुलालु तु गिलि दूरः (द्वनवय)

अँस्य वुज़ुनावव यावुन चमनुक
अँस्य वुज़ुनावव
अँस्य वुज़ुनावव यावुन चमनुक

(अमि विज़ि छे ग्यवनच अख लय वारु वारु वुज़ान तु थिं तरफु छे आवाज़ गछान
- * अँस्य वुज़ुनावव चमनुक यावुन, अँस्य वुज़ुनावव ... ♦)

(वारु वारु छु गिंगाश हुरान तु अकि पलु छायि छु पोशव वँलिथ चमनुक यावुन
नमूदार गछान। बालु दामन छु गाह त्रावान। खुलु डुलु छे फुलय यिवान नीरिथ।
चमनुक यावुन छु मति शोकु नचुन ह्यवान तु नचान नचान छु बागस नँदरि
वुज़ुनावान। साँरी पोश छि वारु वारु पलव पँत्य किन्य नँन्य नेरान तु यावुनकिस
नचुनस सुत्य चरिपोप करान।)

चमनुक यावुन छु अकि अकि सारिन्य पोशन रंजुनावान तु नचान नचान वँन्य
शेछ वनान पकान। शेछ बूजिथ छि पोश बेयि पलन छायि रोजान। चमनुक यावुन
छु नचान नचान अकि तरफु नेरान। बाक्य छि गुलालु तु गिलि दूर पानुवाँन्य
वँन्य कथ वँरिथ द्वयव तरफव ब्वन नँमिथ हरदु संद्य पाँठ्य नाद लायानः

गिलि दूरः मति तूफानो म्यान्यो - हा जानानो म्यान्यो - वलु मस्तानो म्यान्यो

(यि वँनिथ छि द्वनवय दुतरफी नेरान। यकदम छे गगरायि तु वुज़मलु गछान तु
तुफान छु प्यवान वाँतिथ। मगर वातान वातान छु हॉरान गछान येलि नु काँसि छु
वुछान। पानुसय सुत्य छु * हरुद, हरुद ♦ वनान तु आँखरस छु हरदस नाद
लायान)

तुफानः (थचिमच्चि आवाजि मंज)
वलु बा हरदो हो - हरदो हो - हरदो हो

(पलव पॅत्य किन्य छे स्वसुरारय गछान तु हरुद क्रट्योमुत ह्यु नमूदार गछान)

तुफानः (चखि सान)
चे कवु छोरथस बो
बु ओसुस स्यठाह मस्त शौंगिथ नॅदरि मंज अज
चे कवु गोरथस बो

हरुदः (रुशिथ आवाजि)
चे छय अज वुनेमुन्न
चु छुख नॅदरि मंज अज ति वोरान शायद
चेय हय छोरथस बो

तुफानः (शरारतु सान)
चेय हय गोरथस बो

हरुदः चेय छोरथस बो

(द्वनवय छि दोंक दोंक करान तु अपारि यपौर्य छे ह्यवान स्वसुरारय गछुन्य। अमी विजि छु नचान नचान * चमनुक यावुन ♦ बेयि गछान नमूदार तु सुती छि थिं तरफु पोश यिवान पॅटिथ तु द्रमन कानुजव तु दछि राँटव सुत्य करान तुफानस तु हरदस बंद। चमनुक यावुन छु मंजस नचान तु अंघ अंघ छि बाक्य पोश आरु वॅरिथ नचान नचान यकजा ग्यवान)

- साँरी:** (ग्यवान)
नोव लोल बरव अँस्य ल्वकुचारस
अँस्य रॉछ करव यथ गुलज़ारस - यथ गुलज़ारस
- गुलालु:** नुंदुबोन पनुन दुरदानु वतन
यावनु बोरतुय मस्तानु वतन
असि पोशन हुंद जानानु वतन
सर वंदुहव अमिकिस सबज़ारस
- साँरी:** नोव लोल बरव अँस्य ल्वकुचारस
अँस्य रॉछ करव यथ गुलज़ारस
- गिलि दूर:** उमरन हुंद येति असि लोल पनुन
लछि वोहुर स्यठाह यँन्नकोल पनुन
विज़ि विज़ि बोरमुत अथ लोल पनुन
शीनस तापस मागस हारस
- साँरी:** नोव लोल बरव अँस्य ल्वकुचारस
अँस्य रॉछ करव यथ गुलज़ारस
- ट्यकु बटन्य:** युस ज़ागि यिथिस वतनस साँनिस
अथु लागि यिथिस चमनस साँनिस
तस आसि वुनेमुन्न ड्यकु लॉनिस
नतु क्याज़ि सु अथु त्रावि मंज़ नारस

साँरी: नोव लोल बरव अँस्य ल्वकुचारस
अँस्य राँछ करव यथ गुलज़ारस

मसवल: हरदस बेददी हँमुरावव
तूफानस शहद अँस्य सोचुरावव
त्रट्ट वुज़मलि कलु अँस्य नोमुरावव
रंग मा डलि साँनिस समसारस

साँरी: नोव लोल बरव अँस्य ल्वकुचारस
अँस्य राँछ करव यथ गुलज़ारस

आरुवल: फेरि बोम्बुर नवि सरु लोल बँरिथ
यँम्बुरज़लि सुत्य अथुवास वँरिथ
असुवुन साँताह यियि तारु तँरिथ
अँस्य गिरान तहँदिस दीदारस

साँरी: नोव लोल बरव अँस्य ल्वकुचारस
अँस्य राँछ करव यथ गुलज़ारस

*(पँत्यमिस बंदस परान परान नेरि बोम्बुर तु यँम्बुरज़ल बालु प्यठ अथुवास वँरिथ
तु परदु वसि वार वार ब्वन।)*

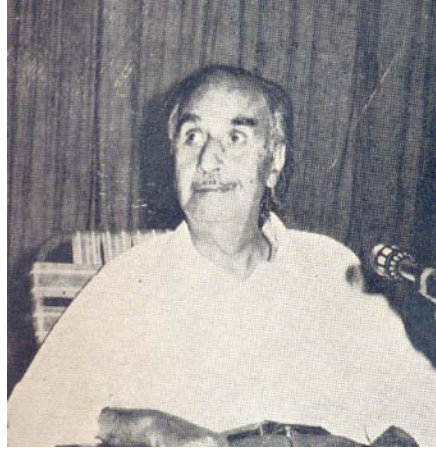


Dina Nath Nadim's Opera 'bómbúr-yémbûrzal'

बोम्बुर-यॅम्बुरज़ल

(अख ग्यवन पॉथुर)

bómbúr-yémbûrzal (Opera)



दीना नाथ नादिम

Opera 'bómbúr-yémbûrzal' by Dina Nath Nadim.
Source: 'shiràzû', Nadim Number (Dec-1989-Jan 1990 Issue)
A publication of J&K Akademy of Art, Culture & Languages

Rewritten in Standardised Devanagari-Kashmiri Script by
M.K.Raina.

Work completed on 25.11.2006
